

# СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КИТАЙСКИХ АНТОНИМИЧЕСКИХ ЛОГОГРАММ С ДЕТЕРМИНАТИВАМИ 犾 (犬) ‘СОБАКА’, 牛 (牛) ‘БЫК’, 羊 ‘БАРАН’ И 馬 ‘ЛОШАДЬ’

И Сяо

*Минский государственный лингвистический университет,  
ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск, Беларусь, xiao.eric@yandex.by*

В статье путем грамматического и этимологического анализа выявляются семантические особенности иероглифов-антонимов с детерминативами со значением млекопитающих животных: 犾 (犬) ‘собака’, 羊 ‘баран’, 牛 (牛) ‘бык’, 馬 ‘лошадь’. Определяются закономерности выбора детерминативов в процессе номинации противоположных понятий в китайской иероглифической письменной системе.

**Ключевые слова:** антонимия; иероглифы; детерминатив; грамματοлогия.; китайский язык.

## SEMANTIC FEATURES OF THE CHINESE LOGOGRAMS- ANTONYMS WITH RADICALS 犾 (犬) ‘DOG’, 牛 (牛) ‘BULL’, 羊 ‘SHEEP’ AND 馬 ‘HORSE’

Yi Xiao

*Minsk State Linguistic University,  
Zakharova str., 21, 220034, Minsk, Belarus, xiao.eric@yandex.by*

The article reveals the semantic features of hieroglyphs-antonyms with characters with the meaning of mammalian animals by grammatical and etymological analysis: 犾 (犬) ‘dog’, 羊 ‘sheep’, 牛 (牛) ‘bull’, 馬 ‘horse’. The regularities of the choice of determinants in the process of nominating opposite concepts in the Chinese writing system are determined.

**Keywords:** antonymy; characters; determinative; grammatology; Chinese language.

Как справедливо отмечал А.М. Карапетьянц, китайское письмо, являясь областью собственных правил функционирования, формирования и представления, как ничто иное дает возможность понять китайцев. Подтверждением этой мысли стал анализ Тань Аошуан детерминативов иероглифов 过, 活 и 住, который наглядно показал значимость исследования структурно-семантических характеристик иероглифических знаков, влияющих непосредственно на разное употребление соответствующих иероглифов [1, 2]. Если в данном случае с синонимическими единицами все

более-менее очевидно, то с антонимическими номинациями возникает немало вопросов.

Анализ более 1050 пар логограмм-антонимов, отобранных из словаря «反义词大词典» (Большой словарь антонимов) [6, с. 1250] и монографии «上古汉语反义词研究» (Исследование антонимов древнекитайского языка) [7, с. 143] показал, что в составе данной группы единиц достаточно часто присутствует как общий (明 ‘светло’ – 晦 ‘темно’ (日 ‘солнце’)), так и различные (憎 ‘ненавидеть’ (心 ‘сердце’) - 愛 ‘любить’ (父 ‘нога вниз’)) детерминативы.

Семантический и грамматологический анализ полученных пар логограмм-антонимов показал, что в китайский иероглифической системе номинация противоположных понятий может осуществляться путем ввода детерминативов – обозначений млекопитающих животных. Среди них широко используемыми являются детерминативы 犭 (犬) ‘собака’, 羊 ‘баран’, 牛 (牛) ‘бык’ и 馬 ‘лошадь’. Если говорить о детерминативе 犭 ‘собака’, то он достаточно часто присутствует в составе одного из иероглифических знаков антонимической пары, например, в паре иероглифов-антонимов 獎 ‘воодушевлять’ (犬 ‘собака’) – 懲 ‘устрашать’ (心 ‘сердце’). Логограмма 獎 возможно отражает первоначальное значение «воодушевлять собаку перед охотой» [8 с. 190]. Логограмма 懲 включает детерминатив 心 ‘сердце’, поскольку в осознании древних китайцев сердце являлось основной частью организма, связанной с существованием метальных операций и эмоциональными ощущениями. Детерминатив 犭 ‘собака’ репрезентирует субъект для обозначения связи с охотой, 心 ‘сердце’ – как средство выражения инструмента<sup>1</sup>. См. также следующие примеры: 猛 ‘свирепый’ (犭 ‘собака’) – 寬 ‘великодушный’ (宀 ‘крыша помещения’), 默 ‘молчание’ (犭 ‘собака’) – 語 ‘говорение’ (言 ‘речь’), 犯 ‘нарушение’ (犭 ‘собака’) – 守 ‘соблюдение’ (宀 ‘крыша помещения’), 戾 ‘тирания’ (犭 ‘собака’) – 和 ‘мир, гармония’ (口 ‘рот’) и др.

---

<sup>1</sup> См. также 戾 ‘тирания’ (犬 ‘собака’) – 仁 ‘человеколюбие’ (亻 ‘человек’). 戾 ‘тирания’ – идеограмма, в чьем составе смысловой компонент 户 ‘калитка’ и детерминатив 犬 ‘собака’, сочетание детерминатива и компонента дало древним китайцам понятие о «злая собака за калиткой», и далее «тирания». Детерминатив 犬 ‘собака’ представляет собой репрезентант субъекта для выражения противоположных понятий связанных с метальной и социальной операцией, а детерминатив 亻 ‘человек’ – также репрезентант субъекта для данного выражения. В данной паре иероглифов имеют место соответственно различные мотивировочные основания.

Ввод детерминатива 㺠 ‘собака’ также может быть мотивирован необходимостью номинации значений противоположностей, связанных с физическими свойствами существ или объектов, например 臭 ‘неприятный запах’ (㺠 ‘собака’) — 馨 (последующая форма 香) ‘вкусный запах’ (黍 ‘пшено’). Логограмма 臭 состоит из детерминатива 㺠 ‘собака’ и смыслового компонента 自 ‘нос’. Во время охоты древних людей собака использовалась для поиска диких животных по запаху [Цзи 2015: 596]. Детерминатив 黍 ‘пшено’ в логограмме 馨 вводится в связи с тем, что зерна обладают крепким вкусным запахом. В данном сочетании логограмм-антонимов детерминатив 㺠 ‘собака’ репрезентирует субъект для выражения противоположных физических состояний, а 黍 ‘пшено’ — объект. См. также: 狹 ‘узкий’ (㺠 ‘собака’) — 闊 ‘широкий’ (門 ‘дверь’).

Детерминатив 㺠 (犬) ‘собака’ вводится также для номинации значений противоположностей, связанных с общественной жизнью, например 獨 ‘отдельный’ (㺠 ‘собака’) — 群 ‘групповой’ (羊 ‘баран’). Согласно объяснению, представленному в словаре Сюй Шэня «说文解字» (Шовэнь цзецзы) [4, с. 145], в понимании древних китайцев собака могла представлять собой репрезентанта субъекта для выражения понятия «отдельный», так как охотничьи собаки должны жить в отдельных камерах для избежания боя между ними [5 с. 560]. Выбор детерминатива 羊 ‘баран’ в логограмме 群 обусловлен семантикой «групповой», т. к. в китайской иероглифической письменности смысловой компонент 羊 ‘баран’ часто используется в составе сложносоставных логограмм для репрезентации значения, связанного с кроткими или добрыми чертами характера в общественной жизни, например следующий пары антонимических иероглифов:

善 ‘гармония, доброта’ (羊 ‘баран’) — 惡 ‘уродство, зло’ (心 ‘сердце’);

美 ‘приятность, красота’ (羊 ‘баран’) — 醜 ‘неприятность, уродство’ (鬼 ‘душа мертвого человека’);

義 ‘мораль и справедливость’ (羊 ‘баран’) — 利 ‘интересы и выгоды’ (刂 ‘нож’); и др. [3 с. 3340].

Детерминативы 牛 (牛) ‘бык’ и 馬 ‘лошадь’ при номинации антонимических понятий в китайской иероглифической системе может представлять репрезентант субъекта для выражения вида или признака животных. Например, пара антонимических логограмм 馴 ‘кроткое (животное)’ (馬 ‘лошадь’) — 犟 ‘упрямое (животное)’ (牛 ‘бык’). Логограмма 馴 создана на семантическом основании 馬 ‘лошадь’. Детерминатив 馬 ‘лошадь’ в осознании древних людей может репрезентировать субъекта для

выражения умного и смелого характера у животных. А 犖 — логограмма состоит в основе детерминатива 牛 ‘бык’, который является репрезентанта субъекта для выражения трудолюбия или упрямства у животных. Данная пара антонимических сложных логограмм 馴 ‘кроткий’ (馬 ‘лошадь’) — 犖 ‘упрямый’ (牛 ‘бык’) выражает противоположные значения, связанные с признаком животных, детерминатив 馬 ‘лошадь’ и 牛 ‘бык’ репрезентируют субъект для данного выражения. А еще можно ввести в примеры такие пары логограмм-антонимов 驚 ‘кляча’ — 駿 ‘скакун’ (馬 ‘лошадь’), 牲 ‘полный бык для жертвоприношения’ (牛 ‘бык’ + 全 ‘полный’) — 半 ‘половина быка для жертвоприношения’ (牛 ‘бык’ + 八 ‘разделять’) и др. [5, 8].

Детерминатив 牛 (牛) ‘бык’ в создании антонимических логограмм может репрезентировать категориальный признак семантики, поскольку оба понятия логограмм-антонимов относятся к числу обозначений видов животных. Например, 牡 (первоначальная форма 𠂇) ‘бык; мужской пол животных’ — 牝 (первоначальная форма 𠂈) ‘корова; женский пол животных’ (общий детерминатив 牛 ‘бык’). В первоначальной системе китайского письма Цзягувэнь создание иероглифических знаков, которые выражают обозначения животных разных полов, представлено в следующем виде: «детерминатив-категория + дифференциальный (гендерный) признак», а именно знак гендерного различия 丩 «признак мужского пола животных» или 𠂇 «признак женского пола животных» являются смысловыми компонентами для обозначения противоположных полов животных. А детерминатив 牛 (牛) ‘бык’ выполняет репрезентацию субъекта для выражения категориального понятия животных.

Таким образом, этимологический анализ пар иероглифов-антонимов с детерминативами 犳 (犬) ‘собака’, 羊 ‘баран’, 牛 (牛) ‘бык’, 馬 ‘лошадь’ наглядно показывает, что выбор ключевого смыслового компонента (детерминатива) для пары знаков с противоположными значениями может происходить по общим или различным мотивировочным основаниям. Наиболее часто мотивировочными признаками при номинации противоположных понятий является возможность детерминатива выступать в качестве обозначения субъекта или действия для выражения антонимических значений, связанных с видами и признаками животных, а также с социальным действием и состоянием.

## Библиографические ссылки

1. *Каранетьянц А.М.* Гимн иероглифу [Электронный ресурс]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=vq1iJ-X\\_ZxU&t=5012s](https://www.youtube.com/watch?v=vq1iJ-X_ZxU&t=5012s) (дата обращения: 20.02.2024).
2. *Тань Аошун.* Китайская картина мира: язык, культура, ментальность. Москва: Яз.слав. культуры, 2004.
3. *Сюй Чжуншунь., Ли Гэфэй., Чжао Чжэньдо [и др.]*. Большой словарь китайских иероглифов. Ухань: Изд-во «Чунвэнь», 2010. = 汉语大字典 / 汉语大字典编委会: 徐中舒、李格非、赵振铎等, 学术顾问组: 于省吾、王力等. 武汉: 崇文书局, 2010.
4. *Сюй Шэнь.* Объяснение простых и толкование сложных знаков (Шовэнь цзецзы). Юйлу : Издательство в Юйлу, 2006. = 许慎. 说文解字. 岳麓: 岳麓书社, 2006.
5. *Цзи Сюйшэн.* Новое доказательство «Шовэнь цзецзы». Тайбэй : изд-во «И Вэнь», 2015. = 季旭昇. 说文新证. 台北: 艺文印书馆, 2015.
6. *Чжан Цинюнь.* Большой словарь антонимов. Шанхай: Шанхайское изд-во «Словарь», 2003. = 张志毅. 反义词大词典. 张庆云、张志毅 上海: 上海辞书出版社, 2003.
7. *Цзя, Цинь.* Исследование антонимов древнекитайского языка. Ханчжоу: Изд-во «Чжэцзянский университет», 2016. = 贾芹. 上古汉语反义词研究. 杭州: 浙江大学出版社, 2016.
8. *Цзоу Сяоли.* Объяснения форм и значений основных китайских иероглифов. Пекин: Изд-во «Чжон Хуа Шу Цзю», 2007. = 邹晓丽. 基础汉字形意释源. 北京: 中华书局, 2007.